

诗人的迟缓



[诗人的迟缓_下载链接1](#)

著者:范晔

出版者:上海三联书店

出版时间:2014-7

装帧:平装

isbn:9787542644916

《百年孤独》译者的私房书单，

二点五次元西语文学读书札记。

自从二零一一年新版《百年孤独》问世并于畅销书榜稳居不下，以及此后《2666》强力推出，西语文学大有成为新文化热点的势头。不少出版社都推出西班牙与拉美各国经典或畅销的现当代文学作品，但只是文本的译译，缺少介绍相关文化背景和文学源流同时兼具趣味性与可读性的文字，而这方面可能正是当前国内读者希望读到的。《诗人的迟缓》即满足了相关读者（日益增长的西语学习者、拉美文学爱好者以及对西语文学有兴趣了解却苦于不得其门而入的外国文学读者等）这方面的需要。

全书涉及尼加拉瓜的鲁文·达里奥，哥伦比亚的加西亚·马尔克斯，墨西哥的富恩特斯，秘鲁的阿格达斯和巴尔加斯·略萨，阿根廷的博尔赫斯和科塔萨尔，智利的聂鲁达和波拉尼奥，西班牙的贡戈拉、马查多、洛尔迦和罗萨莱斯……西语世界由古至今数十位文坛大家其人其作，尝试以平易节制的风格引领读者走进不同的世界，分享西语文学独特的魅力。

作者介绍:

范晔，七十年代生，象寄门下临深履薄堂仓皇右使。

目录: 如果一个冬夜，三位旅人
科塔萨尔奇境
黑衣少年不死者
克罗诺皮奥小百科
丽贝卡的护身符
“反动的”和“革命的”小说家
孤独的“秘密”
卡洛斯·富恩特斯之死
为了告别的聚会
乌鸦及博尔赫斯
蓝鸟和大红猩猩毡
约翰福音3:28（仿鲁文·达里奥）
一名之立
译余断想
译之喻
在水星的光环下
“采集那微妙的调子”
为玛丽莲·梦露祈祷的游击队员
波拉尼奥式RPG
波拉尼奥之旅：1976到《2666》
量词研究三则（或爱情及其他魔鬼）
SIT TIBI TERRA LEVIS
猫诗话
山上的狐狸和山下的狐狸
从前，有一只兔子
破晓歌
圣诞谣（remix）
聊寄一枝春
诗人的迟缓
堂拉蒙的马戏团
书房即故乡
隐秘动物（代后记）
附录 我们马孔多见

玻利瓦尔广场，下午两点钟
· · · · · (收起)

[诗人的迟缓_下载链接1](#)

标签

范晔

拉美文学

随笔

文学

散文/随笔/杂文

外国文学

文化研究

散文

评论

八卦！巨大的关于拉美作家的八卦！而且，啊！还是范公子写的！

范老师写的真好看啊。拉美、西语文学的影响使然？竟然自己造起了迷宫。入口，是译者学者读者三重身份的奇妙交织，同时向内灌注材料，出口是作者，“万火归一”，高度风格化的文本本身。可惜，封面和内文的字体都有待商榷，作者本人也这么认为。

翻译什么样的小说，也会把译者变成什么样的风格。或许，相反。

范晔是《百年孤独》的译者，平素神龙不见首尾，这本是他应邀为《书城》《新知》等小众媒体所写的文章结集，涉及西语世界数十位文坛大家。被拉美文学的天才想象力与诗意所浸润，作者的文笔也是风格独具。谈翻译的几篇极好。

文笔、译笔都很好，没有多余的词句。读完深深感到，翻译一种语言的文学，便意味着要持续努力深入另一个世界

2.5次元西班牙语文学的阅读器：读后感、读中感、作者轶事、文学典故、翻译掌故、以及美男子翻译家（本书作者）与所有这些作家与文学的故事。

“我也是这样活着，像浴缸里的纸马一般盲目地谨慎，自信我一生从未失误，除非有关我最爱的事物。”

范老师的书太他妈好看了(原谅我只有脏话才能抒情)，六星好评！
涂亮五星推荐豆友来看，剩下一颗挂到自己的夜空里

文学批评研究肯定算不上，篇幅最大的圣诞谣引用不少，论析却不够深入，前后几篇甚好，八卦足，笔法也好，中间略弱，模仿鲁文达里奥那篇太银镯，简直一位中途换人了
~PS这本是在书店看完的，没买~ (´_`)

塞尔纳的诗好棒…大发现。

译笔，文笔皆好！一直误以为范晔是个老头子……

如果你的偶像们很高端，那你也有机会可以出本追星日志（just kidding）

范晔简直深得科塔萨尔真传，风格模仿的惟妙惟肖。范晔的文字很有灵性，谈翻译的篇章好，谈拉美群雄（在范晔眼里简直是奥林匹斯诸神们）时简直有点神了。

2014.10.8~10.13 多年以后，当老友们在地狱里相遇，将会想起在大爆炸的那个时代。

有小钱钟书的情怀

读完感觉我脑子里生出了一只蓝鸟，然后头上蹦出了一只克罗诺皮奥。

如若坠入万花筒中，由一孔而窥得拉美文学之多变、灵性与曼妙。不由感叹范晔君的才气，举重若轻，寥寥数语，而全貌得见，兴味、趣味、品位一样不少，却不显轻浮，行文沉静，笔锋利落，果然如武功高强的侠者，几招几式，内力毕见。

不知是不是因拉美文学的天才想象力与诗意所浸润，此书竟建起了一座精致的迷宫，引人神往

范老师真是萌，还引用了日常ww最喜欢《猫诗画》/ 里面关于翻译的部分有很多在学而优去年的讲座讲过，印象还挺深刻的/ 其实最希望的还是范老师能把altazor翻译完

想给十星。阅读中得窥作者的真挚和才华，“激动得微微眩晕”。一个写字之人的诚意。绿色潮湿的克罗诺皮奥。极慢极慢的写作。他用一种有趣的眼神打量文学，仿佛它来自上古时代，仿佛它的手能够触及未来。

书评

写出《查泰来夫人的情人》的DH劳伦斯同志是一个很小气的人。
他认为搞基应该是一种小众的、小圈子的、古希腊罗马的、返璞归真的爱好，搞得人一多就俗得跟异性恋一样了，就会失去冷艳高贵性了。
在社交媒体发达到一塌糊涂，连天朝同志交友软件都能获得7000万美金风投的今天， ...

第一步，摘下腰封，露出第一只白猫；第二步，摘下外封，发现第二只猫，弯月下的帽子猫。第134页”书房即故乡“前面，有个我非常喜欢的小房子，我怀疑里面可能还有猫……“据说这本书是：记名字困难症患者的梦魇/ 拉美文学沉迷者的忏悔录/ 西语文学自助式迷宫/ 无处安顿者的免...

贴一篇书里选入的旧文“为玛丽莲·梦露祈祷的游击队员”，今天轮到我们为他祈祷。十年前见过老爷子一面……“……不监视他的兄弟，不举报他的同学 这人便为有福。不看商业广告 不听他们的口号 这人便为有福。他要像一棵树栽在溪水旁。”（《诗篇第一》） <https://site.doub...>

还在园子里的时候，挚友T有过一句评价说，F君是个有意思的人。深以为然。这本书里不少文章此前见过印刷成字，今次重读，依然别有滋味，所以我想，F君不仅是个有意思的人，也是个会有意思地讲故事的人。
文学故事有许多种讲法，引领读者身临“奇境”却非易事——开往布拉格的夜...

某日曾听同住的朋友讲过一个桥段，说，1981年3月26日，手里拿着一本《跳房子》的文人代尔加多在马德里一条街上遇见手里拿着一本贡戈拉选集的疯子诗人帕内罗。问好之后，代尔加多邀请帕内罗一起去参加文化中心那天举办的一个讲座，因为科塔萨尔先生也要参加。帕内罗很开心地答应...

迷人的迟缓

第一遍读《诗人的迟缓》，我是颇为自己的无知感到脸红的。虽然号称热爱西语文学，但除过耳熟能详的那些，这书当中，竟有相当一部分人名是我所陌生的。“怎么可以这样！”我一面自嗔，一面去谷歌了一遍尼加拉瓜、危地马拉、秘鲁等地的诸位诗人、小说家。第二遍读，...

多年以后，面对黑底白色线描的一本小书，我回想起一座看不见的城市，以及更遥远的建城之前的那片土壤：那是一个网络论坛，一个我们少年时期尚难以想象且无法在现实地理空间放置的“乌有之邦”。可正是在那里，我认识了许多有趣的人，有些人也逐渐成为现实生活中深交的朋友（...

范晔太好了，翻译这么好的作品——《百年孤独》、《万火归一》、《致未来的诗人》随时都能打开再看。自己还勤勤恳恳地写作，况且写得那么好看。看他讲马尔克斯、富恩特斯、科塔萨尔、波拉尼奥会兴奋莫名，因为太喜欢那些拉美作家了，而范晔能说出关于他们那么多好玩的故...

断断续续地看了一些读书随笔，这是最合我心意的一本。大概在写作的时候，人是很容易被自己困住的，急急地，要倾诉自己内心的翻涌。这样未尝不可，但这种方式更加适合私人写作，对话在自我的世界展开。翻给第三人看，就不漂亮了。前段时间因为看某某的推荐，兴冲冲买了一本...

《译余断想》这篇对翻译的探讨是我最大的收获。范晔老师真的很谦逊，若能听范晔老师的课是该有多幸福阿！另外作品中还收录了一篇《猫诗话》，看的本爱狗人士起鸡皮疙瘩，又再次证明了大部分有才华的男性都是猫奴、(ノ▽ノ)ノ好了，整理部分书单奉上：（有的比较陌生的还没有...

本就是跟风买的这册，心里的打鼓是：拉美小说（更别说诗歌）没翻几册自己到底能读出个什么来。而且书名里还一个“诗人”~（要是只一个“诗”估计我连犹豫都不会

虽然读书方面有豆瓣特定关注的一个人，靠谱的一个：翻书快+评语多又与关注的其他大部分人有不同的思考在。但这次...

《从前有一只》 从前有一只 又来了一只，它扶着耳朵站在第一只的肩膀上；
又来了一只，它扶着耳朵站在第二只的肩膀上；
又来了一只，它扶着耳朵站在第三只的肩膀上；
又来了一只，它扶着耳朵站在第四只的肩膀上； 又来了一只...

孤独游戏 ——时间不止，唯孤独无尽。 绿色的克罗诺皮奥正在楼梯前
踟躅究竟是先抬左腿还是右腿 别总是趴在玻璃缸前
美西螈可能已经写下你们邂逅的故事 白色的英帕拉载着三个诗人和一名妓女
辗转于荒凉的索诺拉 寻找失踪已久的诗歌之母 以革命开始的 最终将以流亡结束 墨...

[诗人的迟缓_下载链接1](#)